

**Совет Безопасности**

Distr.: General
17 May 2017
Russian
Original: English

**Письмо Председателя Международного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные на территории
бывшей Югославии с 1991 года, от 17 мая 2017 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя (см. приложение I) и Обвинителя (см. приложение II) Международного трибунала по бывшей Югославии, представляемые в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма и приложений к нему членам Совета Безопасности.

(Подпись) Кармел Агиус
Председатель



Приложение I

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Оценка и доклад судьи Кармела Агиуса, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии, представленные Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности (период с 18 ноября 2016 года по 17 мая 2017 года)

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	4
II. Осуществление стратегии завершения работы	5
A. Судебное производство	7
B. Апелляции на судебные решения	8
C. Промежуточные апелляции	9
III. Внесение изменений в практические директивы	9
IV. Оценка Управления служб внутреннего надзора	10
V. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия	10
A. Поддержка основной судебной деятельности	10
B. Административная деятельность	10
VI. Ликвидация	12
A. Сокращение штата	12
B. Ликвидация имущества и передача контрактов	12
C. Распоряжение материалами Трибунала	13
VII. Поддержка деятельности Механизма	13
A. Поддержка судебной деятельности Механизма	13
B. Административная поддержка, оказываемая Механизму	14
C. Помещения	14
VIII. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа	14
IX. Наследие и укрепление потенциала	15
X. Заключение	16
Добавление I. Судебные решения и решения по апелляциям, 18 ноября 2016 года — 17 мая 2017 года	23
Добавление II. Обвиняемые и апеллянты и решения по делам о неуважении к суду	24
Добавление III. Разбирательства, завершённые в период с 18 ноября 2016 года по 17 мая 2017 года	25

Добавление IV. Текущие разбирательства по состоянию на 17 мая 2017 года	26
Добавление V. Решения и постановления, вынесенные в период с 18 ноября 2016 года по 17 мая 2017 года	27
Добавление VI. Состояние расписания судебных и апелляционных слушаний Трибунала по состоянию на 17 мая 2017 года	28

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией [1534 \(2004\)](#) Совета Безопасности от 26 марта 2004 года, в пункте 6 которой Совет просил Международный уголовный трибунал по бывшей Югославии «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты»¹.
2. В докладе также вкратце изложены меры, которые Трибунал принимает для завершения планомерной передачи функций Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, и представлена информация о шагах, предпринимаемых в связи с ликвидацией имущества Трибунала.

I. Введение

3. В последний год своего функционирования Трибунал продолжает осуществлять стратегию завершения работы и прилагает все усилия к тому, чтобы обеспечить вынесение судебных решений по оставшимся делам и полное закрытие Трибунала в намеченные сроки. Сокращение штата продолжается в соответствии с существующим графиком, однако выбытие персонала по-прежнему является серьезной проблемой во всех подразделениях Трибунала.
4. Трибунал продолжал завершать свою судебную деятельность быстрыми темпами. По состоянию на конец отчетного периода велось судебное производство по одному делу с единственным фигурантом и апелляционное производство по делу, по которому проходят шесть человек. В ходе заключительного судебного процесса по делу *Обвинитель против Ратко Младича* («дело Младича») заключительные доводы были представлены в декабре 2016 года, и в настоящее время Судебная камера проводит всестороннее обсуждение и готовит судебное решение. В рамках рассмотрения последней апелляции по делу *Обвинитель против Ядранко Прлича и др.* («дело Прлича и др.») апелляционные слушания были проведены в марте 2017 года, и Апелляционная камера также сейчас полностью сосредоточена на текущих обсуждениях и подготовке решения. В обоих случаях предполагаемым сроком вынесения решений остается ноябрь 2017 года, как это изначально планировалось.

¹ Настоящий доклад следует рассматривать совместно с предыдущими 26 докладами, представленными в соответствии с резолюцией [1534 \(2004\)](#) Совета Безопасности: [S/2004/420](#) от 24 мая 2004 года; [S/2004/897](#) от 23 ноября 2004 года; [S/2005/343](#) от 25 мая 2005 года; [S/2005/781](#) от 14 декабря 2005 года; [S/2006/353](#) от 31 мая 2006 года; [S/2006/898](#) от 16 ноября 2006 года; [S/2007/283](#) от 16 мая 2007 года; [S/2007/663](#) от 12 ноября 2007 года; [S/2008/326](#) от 14 мая 2008 года; [S/2008/729](#) от 24 ноября 2008 года; [S/2009/252](#) от 18 мая 2009 года; [S/2009/589](#) от 13 ноября 2009 года; [S/2010/270](#) от 1 июня 2010 года; [S/2010/588](#) от 19 ноября 2010 года; [S/2011/316](#) от 18 мая 2011 года; [S/2011/716](#) от 16 ноября 2011 года; [S/2012/354](#) от 23 мая 2012 года; [S/2012/847](#) от 19 ноября 2012 года; [S/2013/308](#) от 23 мая 2013 года; [S/2013/678](#) от 18 ноября 2013 года; [S/2014/351](#) от 16 мая 2014 года; [S/2014/827](#) от 19 ноября 2014 года; [S/2015/342](#) от 15 мая 2015 года; [S/2015/874](#) от 16 ноября 2015 года; [S/2016/454](#) от 17 мая 2016 года; и [S/2016/976](#) от 17 ноября 2016 года. Если не указано иное, в настоящем докладе приводится информация, отражающая положение дел по состоянию на 17 мая 2017 года.

5. На сегодняшний день Трибунал завершил разбирательство по делам 154 лиц из 161, кому он предъявил обвинения, а также рассмотрение дел о неуважении к суду, возбужденных в отношении 25 человек. На свободе не осталось скрывающихся от правосудия лиц, обвиняемых Трибуналом в серьезных нарушениях международного гуманитарного права, однако до сих пор не исполнены постановления на арест трех обвиняемых Трибуналом лиц, являющихся фигурантами дела о неуважении к суду *Обвинитель против Петра Йойича и др.* («дело Йойича и др.»). Трибунал вновь заявляет о своей серьезной озабоченности в связи с тем фактом, что Сербия по-прежнему не сотрудничает с Трибуналом в рамках этого дела (см. пункты 16–19).

6. Помимо судебной и сопутствующих вспомогательных видов деятельности, Трибунал в течение отчетного периода продолжал уделять приоритетное внимание мероприятиям по ликвидации своего имущества, а также предпринимал усилия по обеспечению плавной передачи своих функций Механизму согласно резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности, в том числе в рамках проводимого в настоящее время обзора и подготовки документации для передачи Механизму.

II. Осуществление стратегии завершения работы

7. Трибунал вновь подтверждает свое обязательство завершить свою работу до конца 2017 года. В частности, он по-прежнему намерен своевременно и оперативно завершить оставшиеся дела, памятуя о том, что при этом первостепенное значение имеет соблюдение принципов справедливого разбирательства и надлежащей правовой процедуры.

8. В течение отчетного периода, в дополнение к запланированному сокращению штата, Трибунал продолжал принимать меры, направленные на повышение эффективности своей работы. Под этим подразумевается проведение регулярных заседаний Рабочей группы по составлению графика рассмотрения дел и апелляций, которую возглавляет заместитель Председателя Трибунала и на которую возложена задача контроля и отчетности в связи с завершением оставшихся дел, с тем чтобы работа шла по плану и можно было выявлять возможные причины задержек и устранять их. Трибунал также продолжал принимать меры для обеспечения постоянного наличия необходимых кадровых ресурсов во всех подразделениях, включая: повышение в должности сотрудников, отвечающих соответствующим требованиям, для поддержания нужного рабочего настроения и предотвращения оттока персонала; перевод сотрудников в другие подразделения и предоставление группам дополнительных кадровых ресурсов по мере необходимости, в том числе за счет привлечения сотрудников уже работающих в Трибунале, а также извне; ведение реестров кандидатов, отвечающих предъявляемым требованиям, для обеспечения замены уходящих сотрудников в как можно кратчайшие сроки; а также задействование гибких кадровых механизмов в рамках Секретариата для решения проблемы выбытия персонала.

9. Трибунал принимает все возможные меры для обеспечения эффективности и упорядоченности своего закрытия в декабре, однако он вынужден вновь предупредить о возможных последствиях продолжающегося оттока персонала. В течение отчетного периода сотрудники продолжали покидать Трибунал в поисках более надежного и долгосрочного трудоустройства в других местах, в результате чего в соответствующих подразделениях Трибунала возникли кадровые пробелы, которые должны быть оперативно заполнены. Это означает, что поддержание адекватного кадрового состава по-прежнему представляет

собой крайне сложную задачу. Хотя Трибуналу до сих пор удавалось преодолевать эти трудности, он выражает крайнюю обеспокоенность в связи с тем, что в предстоящие месяцы проблема численности персонала может встать наиболее остро.

10. Ожидается, что, по мере приближения даты закрытия Трибунала, масштабы выбытия сотрудников увеличатся. Хотя такой отток кадров нежелателен, стремление сотрудников гарантировать себе источник средств к существованию после 31 декабря 2017 года вполне понятно, как и тот факт, что они рассматривают возможности трудоустройства в других местах, чтобы обеспечить себе стабильность и нормальное развитие карьеры. По этой причине, как сообщалось ранее, Трибунал считает, что возможность финансового стимулирования сотрудников будет иметь решающее значение для сохранения полноценного кадрового состава до закрытия Трибунала.

11. В этой связи Трибунал неоднократно обращался за помощью в кадровых вопросах к Генеральной Ассамблее, Совету Безопасности, а также Департаменту по вопросам управления Секретариата. В частности, Трибунал просил выделить средства в целях материального вознаграждения сотрудников, которые будут готовы остаться в Трибунале до окончания своих контрактов. Предложение о таком стимулировании было представлено Департаменту по вопросам управления в октябре 2016 года и обсуждалось Председателем Трибунала и заместителем Генерального секретаря по вопросам управления в ходе последующей двусторонней встречи, а также на других совещаниях высокого уровня в ходе поездок Председателя в Нью-Йорк в 2016 году. На сегодняшний день Трибунал ожидает ответа из Департамента по вопросам управления и надеется, что упомянутое предложение будет своевременно представлено на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Председатель Трибунала в апреле 2017 года направил письмо заместителю Генерального секретаря по вопросам управления, чтобы узнать о положении дел с этим предложением.

12. В связи с кадровым вопросом Трибунал сделал все от него зависящее и исчерпал все неденежные меры поощрения и внутренние ресурсы, чтобы побудить сотрудников оставаться до окончания их контрактов. Теперь только сама Организация Объединенных Наций и ее государства-члены могут принять решение об оказании дополнительной помощи, чтобы Трибунал мог вовремя завершить всю судебную работу.

13. В то же время Трибунал хотел бы публично воздать должное всем сотрудникам и поблагодарить их за исключительное усердие и преданность делу. В течение отчетного периода, как и в другие отчетные периоды, сотрудники работали с максимальной отдачей, в частности работали по многу часов в течение недели и в выходные дни, чтобы сроки завершения судебных и других мероприятий в связи с закрытием Трибунала по-прежнему соблюдались. Именно благодаря персоналу, а также судьям Трибунал сможет завершить свой мандат, и в этой связи руководство Трибунала весьма признательно им за службу, и со стороны Организации Объединенных Наций к ним должно быть такое же отношение.

14. В целях более обстоятельного анализа трудностей, с которыми Трибунал сталкивался при рассмотрении отдельных дел, а также прогресса, достигнутого в его усилиях по завершению своей работы, ниже приводится сводная информация об оставшихся судебных и апелляционных процессах.

A. Судебное производство

15. В рамках дела *Младича* Ратко Младичу были предъявлено обвинение по 11 пунктам в связи с преступлениями геноцида, преступлениями против человечности и нарушениями законов и обычаев войны, — все это в связи с деяниями, предположительно совершенными в Боснии и Герцеговине в период с 12 мая 1992 года по 30 ноября 1995 года. В состав Судебной камеры входят судьи Альфонс Ори (председательствующий судья), Кристоф Флюгге и Баконе Джастис Молото. Судебный процесс начался 16 мая 2012 года, и этап представления доказательств по делу был завершен в августе 2016 года, после чего стороны в декабре 2016 года представили свои заключительные доводы. Общее число свидетелей по делу *Младича* — 591 человек, из них 377 выступили в Судебной камере, а к рассмотрению в общей сложности было принято 10 038 доказательств. Судебная камера ведет всестороннее обсуждение и готовит судебное решение, которое, как и планировалось ранее, должно быть вынесено в ноябре 2017 года. Как указывалось в предыдущих докладах, судьи и группа правовой поддержки приняли целый ряд мер для того, чтобы свести к минимуму задержки при подготовке судебного решения, и с этой целью, в частности, привлекают к этому процессу дополнительные кадровые ресурсы. Но, несмотря на эти меры, высококвалифицированные специалисты продолжают покидать Трибунал в поисках более стабильной работы в других местах. Удерживать ключевой персонал по-прежнему сложно, при том что обеспечение преемственности персонала в столь масштабном и сложном деле крайне необходимо. Тем не менее Судебная камера намерена завершить это дело к 30 ноября 2017 года.

16. В рамках дела *Йойича и др.* о неуважении к суду Петар Йойич, Йово Остойич и Вьерица Радета обвиняются по четырем пунктам в неуважении к суду в связи с предполагаемым запугиванием свидетелей по делу *Обвинитель против Воислава Шешеля*, ранее рассматривавшемуся в первой инстанции. Разбирательство по делу *Йойича и др.* началось 30 октября 2012 года, когда вместо обвинительного заключения было издано постановление, при этом дело оставалось конфиденциальным до 1 декабря 2015 года. Исполнение ордеров на арест в Сербии ожидается с 19 января 2015 года, однако Сербия все еще не приняла никаких мер. 5 октября 2016 года Судебной камерой в конфиденциальном порядке были выданы международные ордера на арест обвиняемых, и позднее, с 29 ноября 2016 года, эти ордера были оглашены публично или представлены в отредактированном виде для общего сведения. Впоследствии, в целях установления местонахождения обвиняемых и их ареста, Международной организацией уголовной полиции (Интерпол) были разосланы «красные уведомления», вступившие в силу 16 марта 2017 года.

17. Кроме того, 1 марта 2017 года Председатель Трибунала направил Председателю Совета Безопасности письмо, в котором сообщил о том, что Сербия по-прежнему не выполняет положения статьи 29 устава Трибунала (документ S/2017/180). В этом письме Председатель призвал Совет Безопасности обеспечить подотчетность, не допустить безнаказанности и принять необходимые меры с целью добиться выполнения Сербией всех постановлений Трибунала и призвал государства-члены исполнить международные ордера на арест и постановления о передаче разыскиваемых лиц. Далее Председатель напом-

нил о решающей роли, которую Совет Безопасности ранее играл в оказании Трибуналу поддержки в вопросах сотрудничества, в том числе в успешном проведении арестов лиц, скрывавшихся от правосудия. Учитывая то значение, которое Совет Безопасности ранее придавал вопросам сотрудничества, Трибунал надеется, что такая поддержка и решимость сохранятся до конца его мандата.

18. В то же время Трибунал вновь выражает свою серьезную обеспокоенность в связи с нежеланием Сербии сотрудничать по делу *Йойича и др.*, в частности в связи с неисполнением ею ордеров на арест, выданных более двух лет назад. Как Председатель неоднократно заявлял в Организации Объединенных Наций, тот факт, что Сербия не арестовывает и не передает обвиняемых, а также решения Палаты по военным преступлениям Высокого суда в Белграде, принятые в мае 2016 года, представляют собой вызывающее тревогу отступление от статус-кво в деле сотрудничества с Трибуналом и противоречат предыдущей правовой позиции Сербии, которая в прошлом передала несколько лиц, обвиненных в неуважении к Трибуналу, и признавала полномочия Трибунала по рассмотрению таких дел. Трибунал напоминает всем государствам-членам об обязанности Сербии в полной мере сотрудничать с Трибуналом в соответствии с резолюциями Совета Безопасности и уставом Трибунала, который имеет преимущественную силу по отношению к национальному законодательству Сербии.

19. В этой связи Трибунал рассчитывает на решительную и своевременную реакцию Совета Безопасности на письмо Председателя от 1 марта 2017 года и подчеркивает, что обеспечение сотрудничества со стороны Сербии отвечает интересам не только Трибунала, но и Совета Безопасности и системы международного правосудия в целом. Кроме того, Трибунал хотел бы заверить государства-члены в том, что он готов завершить дело *Йойича и др.* оперативно и на основе принципа справедливости, и вновь подтверждает свое обещание Совету Безопасности о том, что не будет пытаться использовать этот процесс для продления мандата Трибунала после 2017 года. Трибунал всего лишь стремится обеспечить, чтобы слушания по этому делу и само дело были завершены до его закрытия и чтобы общее наследие Трибунала и Совета Безопасности было сохранено.

В. Апелляции на судебные решения

20. Рассмотрение записок сторон в рамках дела *Прлича и др.* завершилось 29 мая 2015 года. Предполагаемым сроком вынесения решения по апелляции остается ноябрь 2017 года. В состав Апелляционной камеры входят судьи Кармел Агиус (председательствующий судья), Лю Дацюнь, Фаусто Покар, Теодор Мерон и Баконе Джастис Молото. Как сообщалось ранее, это дело является самым объемным апелляционным делом в истории Трибунала: оно объединяет семь апелляционных жалоб (по одной от каждого из шести подсудимых и одну от Канцелярии Обвинителя), 172 основания для подачи жалоб и 12 196 страниц апелляционных представлений, относящихся к судебному решению объемом свыше 2000 страниц. Для соблюдения установленного срока окончания апелляционного разбирательства (ноябрь 2017 года) были выделены дополнительные кадровые ресурсы, однако в течение отчетного периода ряд высококвалифицированных сотрудников покинули Трибунал ради более гарантированных или более долгосрочных контрактов с другими работодателями. Как и в случае с делом *Младича*, сохранять преемственность в работе персонала будет все труднее, хотя это крайне важно для такого рода разбирательства. Тем не менее Апелляционная камера намерена завершить дело к 30 ноября 2017 года.

21. Как и планировалось, рабочий документ с анализом апелляционных представлений сторон был подготовлен в декабре 2016 года и помог судьям в подготовке к апелляционным слушаниям и при обсуждении дела. Апелляционные слушания прошли 20–24 марта и 27 и 28 марта 2017 года. В настоящее время идут обсуждения между судьями Апелляционной камеры, а группа правовой поддержки оказывает содействие судьям в подготовке первого проекта решения. Кроме того, судьи и группа правовой поддержки продолжают принимать меры, чтобы свести к минимуму задержки при подготовке решения по апелляции, включая осуществление подробного плана работы с максимальным использованием кадровых ресурсов и предоставление адресной помощи этой группе сотрудниками по правовым вопросам, прикрепленными к заседающим судьям, и временное направление в группу прежних сотрудников, которые были приняты в штат Механизма в конце 2016 года. Трибунал благодарит Председателя Механизма за проявляемую им гибкость и поддержку в этом отношении.

С. Промежуточные апелляции

22. Кроме того, в течение отчетного периода в рамках дела *Прлича и др.* Апелляционная камера занималась двумя промежуточными апелляциями, поданными Ратко Младичем по делу *Младича*. Рассмотрение этих апелляций было поручено коллегии Апелляционной камеры в составе судей Кармела Агиуса (председательствующий судья), Лю Дацюня, Фаусто Покара, Теодора Мерона и Бертона Холла, которые приняли решения по апелляциям соответственно в декабре 2016 года и феврале 2017 года. Все это потребовало дополнительных усилий со стороны судей и сотрудников Апелляционной камеры, а также значительных затрат времени и кадровых ресурсов.

23. Трибунал отмечает, что эффективное и своевременное завершение рассмотрения промежуточных апелляций Апелляционной камерой стало возможно отчасти благодаря поправке, внесенной в устав Трибунала в сентябре 2016 года в соответствии с резолюцией 2306 (2016) Совета Безопасности, на основании которой судья Бертон Холл был впоследствии назначен в качестве судьи *ad hoc* Трибунала. Трибунал вновь благодарит Совет Безопасности за содействие и помощь в обеспечении назначения судьи *ad hoc* в состав Апелляционной камеры, что позволило решить проблему нехватки свободных судей, вызванную ускоренным завершением другого судебного процесса в 2016 году. Трибунал заверяет Совет Безопасности в том, что все последующие промежуточные апелляции в деле *Младича* будут рассматриваться оперативно, чтобы не ставить под угрозу завершение этого дела, при полном соблюдении принципов справедливого судебного разбирательства и надлежащей правовой процедуры.

III. Внесение изменений в практические директивы

24. 7 апреля 2017 года, в соответствии с правилом 19(В) Правил процедуры и доказывания Трибунала и по итогам консультаций с Бюро, Обвинителем и Секретарем, Председатель официально издал следующие поправки: а) к Практической директиве о процедуре рассмотрения письменных представлений, содержащих непристойные или иного рода оскорбительные выражения (IT/240/Rev.1); и б) к практической директиве о применении электронной системы судопроизводства (IT/239/Rev.2). Эти практические директивы были обновлены с целью закрепить на будущее передовую практику Трибунала, наряду с усовершенствованием управленческой структуры и оптимизацией процессов представления документов.

IV. Оценка Управления служб внутреннего надзора

25. В документе [S/2016/976](#) Трибунал представил всеобъемлющие сведения о ходе выполнения рекомендаций Управления служб внутреннего надзора (УСВН), вынесенных им по итогам проведенной в начале 2016 года оценки методов и работы Трибунала. В резолюции 2329 (2016) от 19 декабря 2016 года Совет Безопасности, в частности, рекомендовал Трибуналу представить очередной отчет об осуществлении рекомендаций Управления в своем следующем докладе Совету о ходе осуществления стратегии завершения работы Трибунала при сохранении приоритетной установки на завершение работы. В этом контексте Совет также приветствовал принятие Трибуналом 6 июля 2016 года кодекса профессионального поведения судей Трибунала и особо отметил важность разработки дисциплинарного механизма для судей.

26. Трибунал очень серьезно отнесся к призыву Совета Безопасности уделять особое внимание рекомендациям УСВН. Так, в начале 2017 года Председатель обратил внимание других судей Трибунала на этот вопрос, и впоследствии этот вопрос подробно обсуждался на пленарном заседании судей 1 февраля 2017 года. Тем не менее судьи единогласно постановили, что им следует продолжать уделять основное внимание судебной работе Трибунала, с тем чтобы обеспечить своевременное вынесение решения по делу *Младича* и делу *Прлича и др.* По этой причине судьи, в полной мере признавая важность дисциплинарного механизма в работе судей, пришли к общему выводу о том, что они не смогут продолжить рассмотрение вопроса о разработке такого механизма.

27. После тщательного изучения этого вопроса судьи постановили подтвердить позицию Трибунала в отношении всех рекомендаций УСВН, изложенную в докладе, представленном Председателем Трибунала в ноябре 2016 года ([S/2016/279](#)). Они напомнили, что, как подчеркивается в указанном докладе, некоторые из рекомендаций УСВН неуместны, нецелесообразны и нереализуемы в Трибунале с экономической точки зрения — особенно на данном весьма позднем этапе его функционирования — и что Трибунал не располагает ресурсами (ни людскими, ни иными ресурсами), необходимыми для их выполнения. После пленарной сессии данный вопрос также обсуждался старшим руководством Трибунала, выразившим полное согласие с мнениями судей.

28. В этой связи Трибунал ссылается на документ [S/2016/976](#) от 17 ноября 2016 года, в котором в полном объеме изложена позиция Трибунала по поводу рекомендаций УСВН.

V. Поддержка судебной деятельности и административные мероприятия

A. Поддержка основной судебной деятельности

29. В течение отчетного периода главной задачей Секретариата Трибунала, функционирующего под руководством и контролем со стороны Секретаря, по-прежнему было оказание Трибуналу всесторонней поддержки в завершении его судебной деятельности, а также оказание содействия в выполнении задач в рамках стратегии завершения работы.

30. В отчетный период завершилось представление доказательств в рамках последнего судебного разбирательства в Трибунале, и Секретариат успешно оказал поддержку в представлении заключительных доводов по делу *Младича* в период с 5 по 15 декабря 2016 года. Кроме того, в период с 20 по 28 марта 2017 года Секретариат оказал необходимую помощь в ходе апелляционных слушаний по делу *Прича и др.* — последнего и самого масштабного апелляционного разбирательства в истории Трибунала. В отчетный период Секретариат Трибунала обеспечивал поддержку и обслуживание заседаний в течение 16 судебных дней на этапе первичного и апелляционного производства. В общей сложности был обработан и распространен 291 документ общим объемом 9752 страницы, при этом Секретариату было направлено 54 представления правового характера.

31. Секция по делам потерпевших и свидетелей выполнила 13 судебных постановлений о проведении консультаций с находящимися под защитой свидетелями по текущим делам в связи с просьбами о принятии мер для их защиты. 1 июля 2013 года функции по защите свидетелей по завершенным делам были переданы Механизму.

32. Секция конференционного и лингвистического обслуживания обеспечила устный перевод в объеме 161 человеко-дня и письменный перевод в объеме 4750 страниц.

33. Управление по вопросам правовой помощи и защиты продолжало руководить системой правовой помощи Трибунала, осуществляя надзор за работой примерно 50 членов группы защиты и обеспечивая ответчикам право на юридическое представительство и надлежащие ресурсы для их защиты. Управление также осуществляло выплату вознаграждения *amicī curiae*.

34. Секретариат продолжал руководить работой Следственного изолятора Организации Объединенных Наций — центра предварительного заключения и содержания под стражей, расположенного в Гааге, Нидерланды, на территории одного из голландских пенитенциарных учреждений. В течение отчетного периода в Следственном изоляторе Трибунала находилось шестеро обвиняемых (помимо трех обвиняемых по делам, рассматриваемым Механизмом). В рамках специальной программы Изолятор обеспечивает содержание под стражей и предварительное заключение в соответствии с международными гуманитарными нормами или даже более передовыми нормами. Для проверки работы Изолятора его регулярно посещают представители Международного комитета Красного Креста.

В. Административная деятельность

35. На заключительном непростом этапе работы Трибунала Административный отдел продолжал предоставлять ему высококачественные услуги, касающиеся таких аспектов, как безопасность, кадры, общее обслуживание, закупки, финансы, бюджет и информационные технологии. Административный отдел также продолжал играть ведущую роль в координации последующей деятельности в связи с докладами и рекомендациями надзорных органов (Комиссии ревизоров и УСВН) и выполнением их предписаний. В течение отчетного периода Административный отдел координировал меры, принимаемые по итогам пяти ревизий УСВН, и организовал прием трех групп представителей Комиссии ревизоров.

VI. Ликвидация

36. Мероприятия по ликвидации являются одним из наиболее важных аспектов работы Трибунала на этом позднем этапе его функционирования и остаются одним из основных приоритетов Председателя Трибунала. В течение отчетного периода темпы деятельности по ликвидации, проводимой под руководством Секретаря, значительно ускорились.

37. Целевая группа по ликвидации, созданная в 2014 году, продолжала проводить регулярные совещания для обеспечения своевременного завершения работы Трибунала и надлежащей передачи оставшихся функций Механизму. Однако еще до официального учреждения этого органа Трибунал уже реализовал ряд мероприятий, связанных с завершением своей деятельности, включая сокращение персонала и закрытие четырех местных отделений и двух других объектов в Гааге с сопутствовавшей этому ликвидации их имущества.

38. Трибунал может заверить государства-члены в том, что он принял к сведению опыт, накопленный в ходе закрытия Международного уголовного трибунала по Руанде и что по-прежнему исполнен решимости завершить процесс своего закрытия эффективно и своевременно.

A. Сокращение штата

39. Трибунал намерен завершить оставшиеся дела и соблюсти запланированные сроки его закрытия в 2017 году. Процесс сокращения штата под руководством и надзором Секретаря продолжается с учетом продвижения судебной деятельности Трибунала. На 1 января 2017 год в штате Трибунала было 269 должностей, включая штатные должности и должности временных сотрудников общего назначения. В течение 2017 года осуществляется постепенное упразднение этих должностей в следующем порядке: конец февраля — 15 должностей; конец апреля — 50 должностей; конец июня — 17 должностей; конец октября — 21 должность; и конец ноября — 55 должностей. Все остальные должности будут упразднены с прекращением работы Трибунала 31 декабря 2017 года.

40. Отдел по вопросам обучения и продвижения по службе (ранее носивший название «Отдел развития карьеры») продолжает оказывать персоналу поддержку по всем аспектам, связанным с его профессиональным и личным развитием, планированием карьеры и трудоустройством в период сокращения штата и завершения работы Трибунала, и с этой целью организует различные программы повышения квалификации и индивидуального развития, языковые курсы, специализированные учебные курсы, консультации по вопросам развития и семинары по трудоустройству. Отдел также организовывал ряд мероприятий с участием специалистов по набору персонала из международных организаций, а также государственных и частных структур с целью представления им контингента высококвалифицированных специалистов-сотрудников Трибунала.

B. Ликвидация имущества и передача контрактов

41. Комитет по контролю за имуществом в Центральном учреждении одобрил первый план ликвидации имущества Трибунала в 2010 году, и на основе этого документа Трибунал проводил мероприятия по ликвидации имущества в период с 2010 по 2016 год. В 2016 году Трибунал представил Комитету пересмотренный план и в декабре 2016 года получил одобрение на его реализацию

в течение отчетного периода. Этот пересмотренный план разрешает передачу имущества Механизму, и к маю 2017 года была утверждена передача Механизму почти 90 процентов имущества Трибунала для поддержки работы гаагского отделения Механизма, при этом оставшееся имущество предназначено для передачи в дар или утилизации .

42. В целях обеспечения плавной передачи Механизму договорных обязательств Трибунала и обеспечения наличия у Механизма контрактов, необходимых для поддержания его деятельности после закрытия Трибунала, Секция закупок в течение последних нескольких лет активно работала над обеспечением передачи Механизму обязанностей по контрактам по мере истечения их сроков действия в отношении Трибунала, Секция закупок помогла заключить Механизму почти 60 контрактов в связи с созданием его отделений в Аруше, Объединенная Республика Танзания, и Кигали и около 100 контрактов для его отделения в Гааге. На данный момент остается только 34 контракта, оформленных на имя Трибунала, и в течение следующего отчетного периода они будут либо переданы Механизму, либо заключены от его имени.

С. Распоряжение материалами Трибунала

43. Рабочая группа по документации и архивам Трибунала продолжала координировать и контролировать осуществление плана распоряжения материалами Трибунала (как в физической, так и в цифровой форме) и передачи надлежащих материалов Трибунала Механизму.

44. Подразделения Трибунала продолжают работу по классификации своих документов и по их подготовке к передаче Механизму, действуя под руководством и при поддержке входящей в состав Механизма Секции по архивам и документации, которая на постоянной основе проводит учебные мероприятия по этим вопросам в соответствии с установленными стандартами.

45. На данный момент Трибунал передал Механизму все материалы на физических носителях по своим завершённым делам. В отчетный период Механизму было передано 2295 погонных метров бумажной документации Трибунала. Свыше 60 процентов этих документов — доказательные материалы Обвинителя. В общей сложности на настоящий момент Трибунал распорядился бумажными материалами в объеме более 4706 погонных метров (61 процент), при этом более 3769 метров было передано Механизму, а 955 метров — уничтожено. Эта цифра превышает целевой показатель по обеспечению полной передачи отобранных материалов к моменту закрытия Трибунала.

46. Была завершена подготовка планов всех отделений по распределению материалов в цифровом виде, и к настоящему времени 1,48 петабайтов (87 процентов) цифровых документов были переданы в Секцию по архивам и документации Механизма. Переданные материалы представляют собой, в основном, аудиовизуальные записи судебных заседаний.

VII. Поддержка деятельности Механизма

А. Поддержка судебной деятельности Механизма

47. В течение отчетного периода секретариат Трибунала продолжал оказывать Механизму, в том числе его отделению в Гааге, вспомогательные услуги, связанные с судопроизводством, в соответствии с механизмом совмещения функций. Секретариат обеспечивал предоставление юридической помощи в

обоих отделениях, в общей сложности примерно для 70 членов групп защиты. Секретариат также оказывал содействие Механизму в ходе разбирательств в первой инстанции и апелляционных разбирательств и в этой связи предоставлял лингвистические услуги, обеспечивал содержание подследственных под стражей, оказывал помощь свидетелям и обеспечивал ведение судебной документации. Кроме того, Секретариат помогал Механизму в разработке его нормативных положений с учетом накопленного опыта и передовой практики как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии.

В. Административная поддержка, оказываемая Механизму

48. Административный отдел продолжает следить за эффективностью административных услуг, предоставляемых обоим отделениям Механизма в переходный период, до тех пор, пока Механизм не будет в состоянии самостоятельно выполнять все административные функции.

49. Помимо поддержки, оказываемой Механизму в вопросах, касающихся безопасности, людских ресурсов, общего обслуживания, закупок, финансирования, бюджета и информационных технологий, Трибунал продолжает активно содействовать деятельности по закупке товаров и услуг для нового отделения Механизма в Аруше, которое открылось в конце 2016 года.

С. Помещения

50. Трибунал будет по-прежнему размещаться в тех же помещениях, которые в целях обеспечения максимальной экономии и эффективности до завершения Трибуналом своей деятельности в конце 2017 года занимает также и Гаагское отделение Механизма.

VIII. Поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа

51. В течение отчетного периода поддержание контактов и информационно-разъяснительная работа были направлены, в первую очередь, на то, чтобы результаты работы Трибунала имели максимальный долгосрочный эффект и после его закрытия. Были предприняты усилия для того, чтобы передать наследие Трибунала заинтересованным сторонам в регионе и создать хранилище для материалов, с тем чтобы их могли в будущем использовать и другие структуры. Европейский союз — основной донор Информационно-разъяснительной программы — подтвердил свое намерение и далее оказывать ему финансовую поддержку вплоть до истечения его мандата.

52. В рамках проекта по работе с молодежью, финансируемого в основном за счет средств Финляндии, среди старшеклассников и студентов университетов по всей бывшей Югославии в контексте Информационно-разъяснительной программы был проведен конкурс эссе, в котором приняли участие более ста школ и университетов региона. В течение отчетного Трибунал посетили около 3000 учащихся и специалистов.

53. Трибунал продолжал все более активно использовать цифровые коммуникационные платформы, такие как веб-сайт (700 000 просмотров), канал YouTube (видеозаписи судебных слушаний были просмотрены более 200 000 раз); «Фейсбук» (более 9000 подписчиков) и «Твиттер» (более 8600 подписчиков). Началась работа по преобразованию веб-сайта в постоянное хранилище наследия Трибунала в цифровом формате.

IX. Наследие и укрепление потенциала

54. Уделяя основное внимание стратегии завершения работы и окончанию процессов по судебным делам до своего закрытия в конце 2017 года, Трибунал продолжал «диалоги о наследии». Соответствующий комитет, состоящий из представителей Канцелярии Председателя, Канцелярии Обвинителя, Секретариата и Ассоциации адвокатов защиты, продолжал регулярно проводить совещания по планированию и организации этой серии публичных мероприятий, которые будут иметь исключительно важное значение для закрепления наследия Трибунала. В течение отчетного периода Трибунал организовал в Загребе и Дубровнике в Хорватии и в Белграде и Гааге открытые показы своих последних документальных фильмов «Город Дубровник и проблема преступлений против культурного наследия» и «Глазами свидетелей: как осуществляется правосудие». Был проведен двухдневный практикум для учителей из бывшей Югославии, в ходе которого им было рассказано о том, как можно использовать богатый материал из архивов Трибунала для преподавания истории конфликтов 90-х годов.

55. Серия мероприятий, касающихся наследия Трибунала и завершения его деятельности, продолжится и в 2017 году, и Трибунал будет и далее рассчитывать на поддержку и сотрудничество со стороны государств-членов. Трибунал отмечает, что эта деятельность полностью финансируется внешними донорами, и в этой связи хотел бы искренне поблагодарить тех, кто на дату подготовки настоящего доклада уже обещал выделить средства и оказать поддержку; к их числу относятся: Европейский союз, Австрия, Германия, Италия, Нидерланды, Финляндия и Швейцария.

56. Трибунал продолжает прилагать усилия по созданию информационных центров в странах бывшей Югославии, с тем чтобы обеспечить доступ общественности к открытым судебным документам Трибунала на основании пункта 15 резолюции Совета Безопасности 1966 (2010). Такой ресурс станет дополнением к доступу, получаемому через веб-сайт Трибунала. В течение отчетного периода Трибунал и власти города Сараево начали работу по созданию первого такого информационного центра, который будет располагаться в мэрии Сараево, во исполнение меморандума о взаимопонимании, подписанного с властями Сараево в ноябре 2016 года. Кроме того, Трибунал с удовлетворением отмечает, что после поездки Председателя в Хорватию в феврале 2017 года были возобновлены переговоры с правительством Хорватии о создании информационного центра в хорватской столице Загребе. Создание информационного центра при Мемориальном центре в Сребренице-Поточарах начнется как только будет подписан меморандум о взаимопонимании с представителями этого мемориала. Трибунал весьма признателен соответствующим властям Боснии и Герцеговины и Хорватии за их поддержку и приверженность этому важному аспекту сохранения наследия Трибунала и выражает свою искреннюю надежду на то, что Сербия также откликнется на идею создания информационного центра в Белграде.

Х. Заключение

57. Трибунал по-прежнему исполнен решимости завершить свою деятельность в декабре 2017 года и закончить всю судебную работу вовремя. Судьи и сотрудники работают круглосуточно, стремясь обеспечить это, и в этой связи Трибунал еще раз выражает им искреннюю признательность за их исключительные усилия, усердие и вклад. За семь месяцев до закрытия Трибунала остались только один судебный процесс, одно апелляционное разбирательство и одно дело о неуважении к суду. Несмотря на небольшое число дел, объем остающейся работы огромен и, как отмечалось выше, Трибунал продолжает сталкиваться с серьезными проблемами в связи с оттоком персонала, а также в связи с отсутствием сотрудничества и политической поддержки в деле *Йойича и др.*

58. Трибунал подчеркивает, что сможет успешно выполнить свой мандат, только при условии постоянной поддержки и помощи со стороны Совета Безопасности, Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, Управления по правовым вопросам и широкого круга членов Организации Объединенных Наций. Трибунал также подчеркивает, что наследие Трибунала неразрывно связано с общим наследием учредившей его Организации Объединенных Наций, и прежде всего Совета Безопасности. Трибунал рассчитывает на сотрудничество с государствами-членами в эти важнейшие последние месяцы, стремясь к тому, чтобы это общее наследие принесло пользу в долгосрочной перспективе и стало отражением подлинной воли и приверженности международного сообщества делу обеспечения правосудия и борьбы с безнаказанностью. Руководство Трибунала искренне благодарит всех тех, кто продолжает поддерживать его работу в этот последний год.

Приложение II

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии Сержа Браммерца, представляемый Совету Безопасности в соответствии с пунктом 6 резолюции 1534 (2004) Совета Безопасности

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общие сведения	18
II. Завершение судебных и апелляционных процессов	18
A. Последняя информация о ходе разбирательств	18
B. Последняя информация о ходе рассмотрения апелляций	19
III. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя	19
A. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя	19
B. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя	20
IV. Переход от судебного преследования за совершение военных преступлений в Трибунале к судебному преследованию на национальном уровне	20
V. Сокращение штата	21
A. Сокращение штата Канцелярии Обвинителя и содействие последующему трудоустройству сотрудников Канцелярии	21
B. Поддержка Механизма и совместное использование ресурсов	21
VI. Заключение	22

I. Общие сведения

1. В соответствии с резолюцией [1534 \(2004\)](#) Совета Безопасности Обвинитель настоящим представляет двадцать седьмой доклад о реализации стратегии завершения работы, охватывающий период с 16 ноября 2016 года по 15 мая 2017 года.

2. В течение отчетного периода судебное разбирательство по делу *Младича* завершилось представлением заключительных устных доводов сторон. Ожидается, что Судебная камера вынесет свое решение в ноябре 2017 года. По делу *Прлича и др.* стороны представили свои устные доводы в рамках процедуры апелляции в период с 20 по 28 марта 2017 года. Ожидается, что апелляционное решение по этому делу будет принято в ноябре.

3. Что касается сотрудничества, то следует отметить, что Сербия по-прежнему нарушает свои юридические обязанности в отношении сотрудничества с Международным трибуналом по бывшей Югославии. Сербия неоднократно уклонялась от того, чтобы произвести арест трех обвиняемых и передать их в распоряжение Трибунала в связи с делом о неуважении к суду, а также неоднократно не выполняла судебные постановления и положения о представлении двухнедельных докладов о предпринятых ею мерах по исполнению ордеров на арест. Канцелярия Обвинителя выражает сожаление в связи с тем, что Сербия вернулась к практике отказа от сотрудничества с Трибуналом, что, к сожалению, еще больше ставит под сомнение приверженность Сербии отправлению правосудия в связи с военными преступлениями, совершенными в бывшей Югославии, и ее приверженность соблюдению верховенства права.

4. Канцелярия Обвинителя Трибунала совместно с Канцелярией Обвинителя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов продолжали реализовывать концепцию «единой канцелярии» и тем самым упорядочивать функции и снижать затраты благодаря эффективному совместному использованию персонала и ресурсов в обоих подразделениях. С 1 марта 2016 года сотрудники и ресурсы гибко распределяются между этими двумя структурами и выполняют двойные функции по мере необходимости и с учетом оперативных потребностей, согласно резолюции Совета Безопасности [1966 \(2010\)](#). Канцелярия Обвинителя Трибунала продолжала сокращать численность своих сотрудников по мере завершения судебных и апелляционных процессов, как это предусмотрено в утвержденном бюджете. И наконец, в соответствии с резолюцией [1966 \(2010\)](#) Совета Безопасности и статьей 6 переходных постановлений, Канцелярия Обвинителя Трибунала в течение отчетного периода продолжала обеспечивать скоординированную передачу «прочих функций» в ведение Канцелярии Обвинителя Механизма.

II. Завершение судебных и апелляционных процессов

A. Последняя информация о ходе разбирательств

5. По делу *Младича* стороны представили свои заключительные устные доводы в период с 5 по 15 декабря 2016 года. Судебная камера уже приступила к обсуждению, а судебное решение, как ожидается, будет обнародовано в ноябре 2017 года.

6. В течение отчетного периода Канцелярии Обвинителя, помимо представления своих заключительных доводов в устной форме, необходимо было реагировать на многочисленные ходатайства, поданные защитой. Канцелярия завершает подготовку дела для его передачи Механизму, который будет обладать полномочиями на рассмотрение апелляций по данному делу, если таковые поступят. Канцелярия будет и впредь предпринимать все усилия для обеспечения скорейшего завершения этого дела и будет следить за тем, чтобы оно было должным образом передано Механизму.

В. Последняя информация о ходе рассмотрения апелляций

7. По делу *Прлича и др.* стороны представили свои устные доводы в рамках процедуры апелляции в период с 20 по 28 марта 2017 года. Судебная камера уже приступила к обсуждению, и апелляционное решение, как ожидается, будет вынесено в ноябре 2017 года.

8. В отчетный период сотрудники Апелляционного отдела наряду с другими сотрудниками оказывали Канцелярии Обвинителя Механизма помощь в подготовке к апелляционным разбирательствам по делам *Караджича* и *Шешеля* в соответствии с концепцией «единой канцелярии», а также прилагали усилия к тому, чтобы Канцелярии Обвинителя Механизма могла использовать конкретные знания и опыт, накопленные Апелляционным отделом в рамках рассмотрения этих дел.

Ш. Сотрудничество государств с Канцелярией Обвинителя

9. Для успешного завершения своего мандата Канцелярия Обвинителя продолжает полагаться на всестороннее сотрудничество со стороны государств, предусмотренное статьей 29 устава Трибунала. Обвинитель провел встречи с официальными должностными лицами в Загребе 13 и 14 марта 2017 года и в Сараево — 15 и 16 мая 2017 года. В течение всего отчетного периода Канцелярия поддерживала прямой диалог с представителями исполнительной и судебной ветвей власти Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. Местные отделения в Сараево и Белграде, которые с 1 января 2017 года были в административном порядке переданы Механизму, продолжали содействовать работе Канцелярии соответственно в Боснии и Герцеговине и Сербии.

А. Сотрудничество между государствами бывшей Югославии и Канцелярией Обвинителя

10. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя по-прежнему имела необходимый доступ к документам, архивам, а также к свидетелям в Боснии и Герцеговине, Хорватии и Сербии.

11. Канцелярия выражает сожаление по поводу того, что Сербия вернулась к практике отказа от сотрудничества с Трибуналом в вопросах, касающихся ареста и передачи обвиняемых. За последние 18 месяцев Сербия так и не выполнила постановления Трибунала об аресте трех сербских обвиняемых, что представляет собой нарушение ее международно-правовых обязанностей и собственных неоднократных обещаний в полной мере сотрудничать с Трибуналом. Тот факт, что Сербия сотрудничала в прошлом и на сегодняшний день сотрудничает в других вопросах, лишь подчеркивает возможность сотрудничества с ее стороны, если на это есть воля. Отсутствие политического стремления сотрудничать с Трибуналом заставляет еще больше сомневаться в приверженно-

сти Сербии отправлению правосудия в связи с военными преступлениями и ее верности принципу верховенству права. В предыдущих случаях, когда Сербия в течение длительного времени не обеспечивала арест и передачу обвиняемых Трибуналу, наиболее эффективным инструментом была политика, предусматривающая зависимость предоставления Сербии членства в Европейском союзе от сотрудничества с Трибуналом. Также крайне важным аспектом останется сохранение государствами-членами принципиальной позиции, когда они в своих двусторонних отношениях с Сербией настаивают на ее полном сотрудничестве с Трибуналом.

В. Сотрудничество между другими государствами и организациями и Канцелярией Обвинителя

12. Сотрудничество и поддержка со стороны государств, не относящихся к бывшей Югославии, а также со стороны международных организаций по-прежнему являются неперенным условием успешного завершения Трибуналом производства по делам. Для обеспечения доступа к документам, информации и свидетелям, а также для решения вопросов, связанных с защитой свидетелей, включая их переселение, по-прежнему необходима помощь. Канцелярия Обвинителя вновь с признательностью отмечает поддержку, которую она в течение отчетного периода получала от государств-членов и от международных организаций, включая саму Организацию Объединенных Наций и специализированные учреждения, Европейский союз, Организацию Североатлантического договора, Организацию по безопасности и сотрудничеству в Европе и Совет Европы.

13. Международное сообщество продолжает играть важную роль в создании для государств бывшей Югославии стимулов для сотрудничества с Трибуналом. Проводимая Европейским союзом политика, в соответствии с которой прогресс в решении вопросов членства в Европейском союзе ставится в зависимость от всестороннего сотрудничества с Трибуналом и Механизмом, продолжает оставаться одним из основных инструментов обеспечения постоянно-го сотрудничества и укрепления верховенства права в бывшей Югославии.

IV. Переход от судебного преследования за совершение военных преступлений в Трибунале к судебному преследованию на национальном уровне

14. В соответствии с резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности и статьей 6 переходных постановлений Канцелярия Обвинителя Трибунала в течение отчетного периода продолжала передавать Канцелярии Обвинителя Механизма функции и деятельность, связанные с оказанием помощи национальным органам, обладающим юрисдикцией в отношении военных преступлений. Информация об этой деятельности соответствующим образом представлена в докладе Канцелярии Обвинителя Механизма.

15. Последние восемь лет совместный Учебный проект Европейского союза и МТБЮ для национальных прокуроров и молодых специалистов из бывшей Югославии остается одним из центральных компонентов стратегии Канцелярии Обвинителя по повышению способности национальных систем уголовного правосудия в государствах бывшей Югославии вести дела о военных преступлениях. Компонент проекта, касавшийся работы с молодыми специалистами,

был завершен в конце 2015 года, а компонент, предусматривавший приглашение специалистов для ознакомления с работой Трибунала, завершился в конце 2016 года.

16. Канцелярия Обвинителя с удовлетворением сообщает, что в связи с единой просьбой, поступившей от прокурорских ведомств стран региона, Европейский союз уже договорился о продлении срока указанных двух компонентов проекта еще на два года. После закрытия Трибунала этот проект будет передан Механизму. Канцелярия Обвинителя признательна Европейскому союзу за неизменную поддержку этого важного проекта, а также за признание постоянной необходимости наращивать потенциал национальных судебных систем посредством организации обучения и подготовки молодых юристов из стран региона.

V. Сокращение штата

A. Сокращение штата Канцелярии Обвинителя и содействие последующему трудоустройству сотрудников Канцелярии

17. После упразднения в 2016 году 23 должностей категории специалистов и 12 должностей категории общего обслуживания на конец того же года в Канцелярии Обвинителя оставалось в общей сложности 78 сотрудников. В течение отчетного периода, после завершения основных этапов дел *Младича* и *Прича*, 28 февраля 2017 года в Канцелярии было упразднено 13 должностей категории специалистов и 3 должности категории общего обслуживания, а 30 апреля 2017 года — еще 15 должностей категории специалистов и 2 должности категории общего обслуживания. В соответствии с утвержденным бюджетом Канцелярия 30 июня 2017 года сократит еще 3 должности категории специалистов, и, в целом, в первой половине 2017 года будет сокращено 28 должностей категории специалистов и 8 должностей категории общего обслуживания.

18. Канцелярия активно поддерживает меры по оказанию содействия сотрудникам в процессе перехода от работы в Трибунале к следующему этапу их карьеры. Канцелярия продолжает проявлять инициативу и содействовать профессиональному развитию своих сотрудников, включая вспомогательный персонал, и помогает им пользоваться услугами, предлагаемыми Отделом по вопросам обучения и продвижения по службе (бывший Отдел по вопросам перевода кадров). В связи с этим Канцелярия содействует расширению профессиональных связей и использует другие возможности для оказания помощи своим сотрудникам, в частности в их усилиях по приобретению квалификации, необходимой для того, чтобы быть зачисленным в резервные реестры различных учреждений Организации Объединенных Наций.

B. Поддержка Механизма и совместное использование ресурсов

19. В течение отчетного периода Канцелярии Обвинителя Трибунала Механизма продолжала практику использования ресурсов совместно с Канцелярией Обвинителя Механизма в рамках концепции «единой канцелярии», предполагающей объединение персонала и ресурсов этих двух подразделений. Все сотрудники обеих канцелярий готовы обслуживать обе структуры, что дает возможность привлекать персонал на гибкой основе к выполнению функций, связанных с деятельностью как Механизма, так и Трибунала, в зависимости от оперативных потребностей и осведомленности сотрудников о том или ином деле. При необходимости ресурсы обеих канцелярий используются на гибкой

основе. В течение отчетного периода сотрудники Канцелярии Обвинителя Трибунала оказывали содействие Канцелярии Обвинителя Механизма в связи с апелляциями по делам *Караджича* и *Шешеля* и *Станишича* и *Симатовича*, а сотрудники Канцелярии Обвинителя Механизма помогали Канцелярии Обвинителя Трибунала в выполнении возложенных на них задач по делам *Младича* и *Прлича* и др.

20. В случае Канцелярии Обвинителя Трибунала, которая продолжает сокращать свой штат, главная отдача от реализации концепции «единой канцелярии» заключается в том, чтобы может задействовать персонал и ресурсы Механизма без каких-либо дополнительных затрат для разрешения непредвиденных сложностей в связи с делами, находящимися на рассмотрении Трибунала, и снижения остроты проблем, возникающих из-за выбытия персонала на заключительном этапе деятельности Трибунала. Эти меры очень важны для обеспечения успешного осуществления стратегии завершения работы.

VI. Заключение

21. В отчетный период был достигнут значительный прогресс в завершении работы Канцелярии Обвинителя Трибунала: было завершено судебное разбирательство по делу *Младича* и представлены устные доводы в связи с апелляционным разбирательством по делу *Прлича* и др. Канцелярия Обвинителя по-прежнему решительно настроена на оперативное завершение работы по этим последним двум делам при одновременном сокращении объема ресурсов и численности персонала. Канцелярия будет продолжать гибко распределять свои ресурсы и эффективно управлять процессом выбытия сотрудников и сокращения штата.

22. Вызывает глубокое сожаление тот факт, что на этом заключительном этапе выполнения мандата Трибунала Сербия вновь отказывается от сотрудничества с Трибуналом. У Сербии было 18 месяцев для исправления этой ситуации после того, как ей впервые было указано на неисполнение, однако необходимые меры так и не были приняты. Канцелярия Обвинителя настоятельно призывает Сербию как можно скорее исправить эту ситуацию и обращается ко всем государствам-членам с просьбой подтвердить принципиальную позицию относительно полного сотрудничества с Трибуналом.

23. Канцелярия Обвинителя выражает глубокую признательность международному сообществу, и особенно Совету Безопасности, за оказываемую ими поддержку, на которую она опирается во всех своих усилиях.

Добавление I**Судебные решения и решения по апелляциям, 18 ноября
2016 года — 17 мая 2017 года****A. Судебные решения (поименно)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
----------------------	--------------------------	----------------------------	------------------------

Решения не выносились

B. Решения по апелляциям (поименно)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата вынесения судебного решения</i>
----------------------	--------------------------	---

Решения не выносились

Добавление II

Обвиняемые и апеллянты и решения по делам о неуважении к суду**A. Обвиняемые по состоянию на 17 мая 2017 года (поименно)**

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Первоначальная явка</i>	<i>Начало процесса</i>
Ратко Младич	Начальник Генерального штаба Боснийской сербской армии	3 июня 2011 года	Судебный процесс начался 16 мая 2012 года

B. Апеллянты по состоянию на 17 мая 2017 года (поименно)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата вынесения судебного решения</i>
Ядранко Прлич	Президент Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Бруно Стоич	Начальник Департамента обороны Хорватской Республики Герцег-Босния	29 мая 2013 года
Слободан Праляк	Помощник министра обороны Хорватии и начальник Главного штаба Хорватского вече обороны	29 мая 2013 года
Миливой Петкович	Заместитель Командующего Силами, Хорватское вече обороны	29 мая 2013 года
Валентин Чорич	Начальник Управления военной полиции, Хорватское вече обороны	29 мая 2013 года
Берислав Пушич	Контролер Департамента уголовных расследований, Управление военной полиции, Хорватское вече обороны	29 мая 2013 года

C. Судебные решения по делам о неуважении к суду, 18 ноября 2016 года — 17 мая 2017 года (поименно)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата (постановления вместо обвинительного заключения)</i>	<i>Дата вынесения судебного решения</i>
Решения не выносились			

D. Апелляционные решения по делам о неуважении к суду, 18 ноября 2016 года — 17 мая 2017 года (поименно)

<i>Имя и фамилия</i>	<i>Прежнее положение</i>	<i>Дата решения по делу о неуважении к суду</i>	<i>Дата решения по апелляции</i>
Решения не выносились			

Добавление III**Разбирательства, завершённые в период с 18 ноября 2016 года по 17 мая 2017 года****A. Вынесенные судебные решения**

Решения не выносились

B. Судебные решения по делам о неуважении к суду

Решения не выносились

C. Апелляции на вынесенные решения

Таковых нет

D. Апелляционные решения по делам о неуважении к суду

Таковых нет

E. Окончательные промежуточные решения по апелляциям

2

F. Апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям

Решения не выносились

Добавление IV

Текущие разбирательства по состоянию на 17 мая 2017 года

A. Ожидаемые судебные решения	C. Ожидаемые апелляции по судебным решениям
1. <i>Младич</i> IT-09-92-T	1. <i>Прлич</i> и др. IT-04-74-A
B. Ожидаемые судебные решения по делам о неуважении к суду	D. Ожидаемые апелляционные решения по делам о неуважении к суду
1. <i>Йойич</i> и др. IT-03-67-R77.5	Таковых нет
	E. Ожидаемые промежуточные решения
	Таковых нет
	F. Ожидаемые апелляционные решения по пересмотру, передаче и иным основаниям
	Таковых нет

Добавление V**Решения и постановления, вынесенные в период с 18 ноября 2016 года по 17 мая 2017 года**

1. Общее число решений и постановлений, вынесенных судебными камерами: 42
2. Общее число решений и постановлений, вынесенных апелляционной камерой: 14
3. Общее число решений и постановлений, вынесенных Председателем Трибунала: 10

